

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1951)

**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Trinkt ihn ohne Bedenken . . .  
und schläft den Schlaf des Gerechten



**NESCAFÉ**

KAFFEE-EXTRAKT IN PULVERFORM MIT ZUSATZ  
EINER GLEICHEN MENGE KOHLENHYDRATE  
ZUM SCHUTZE DES AROMAS

... *Kaffeinfrei*

AKTIENGESELLSCHAFT FÜR NESTLÉ PRODUKTE, VEVEY



**Schuhfabrik Elgg AG, Elgg**

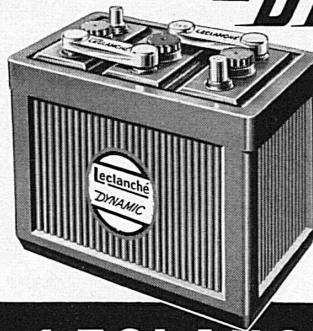
Die älteste Schuhfabrik der Schweiz

*Même en hiver*

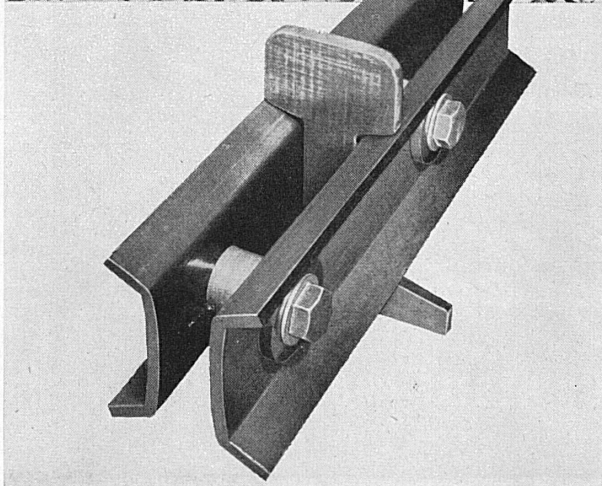
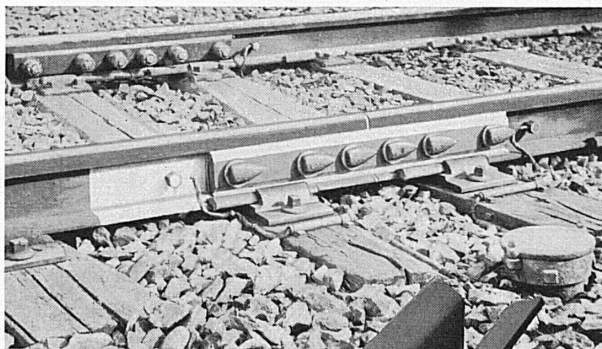
- Une batterie nerveuse,
- à grand pouvoir de démarrage à froid,
- très résistante aux surcharges,
- remarquablement durable et économique.



**LECLANCHÉ** ***-DYNAMIC***



**LECLANCHÉ S. A.**  
**YVERDON**



**SCHIENENISOLATIONEN  
AUS DELLIT**

**SÄMTLICHE ISOLATIONEN  
UND ISOLIERTE DRÄHTE  
FÜR SIGNALANLAGEN**

**MIKANIT UND GLASFASER-  
ERZEUGNISSE FÜR  
HOCHBEANSPRUCHE  
TRAKTIONSMOTOREN**

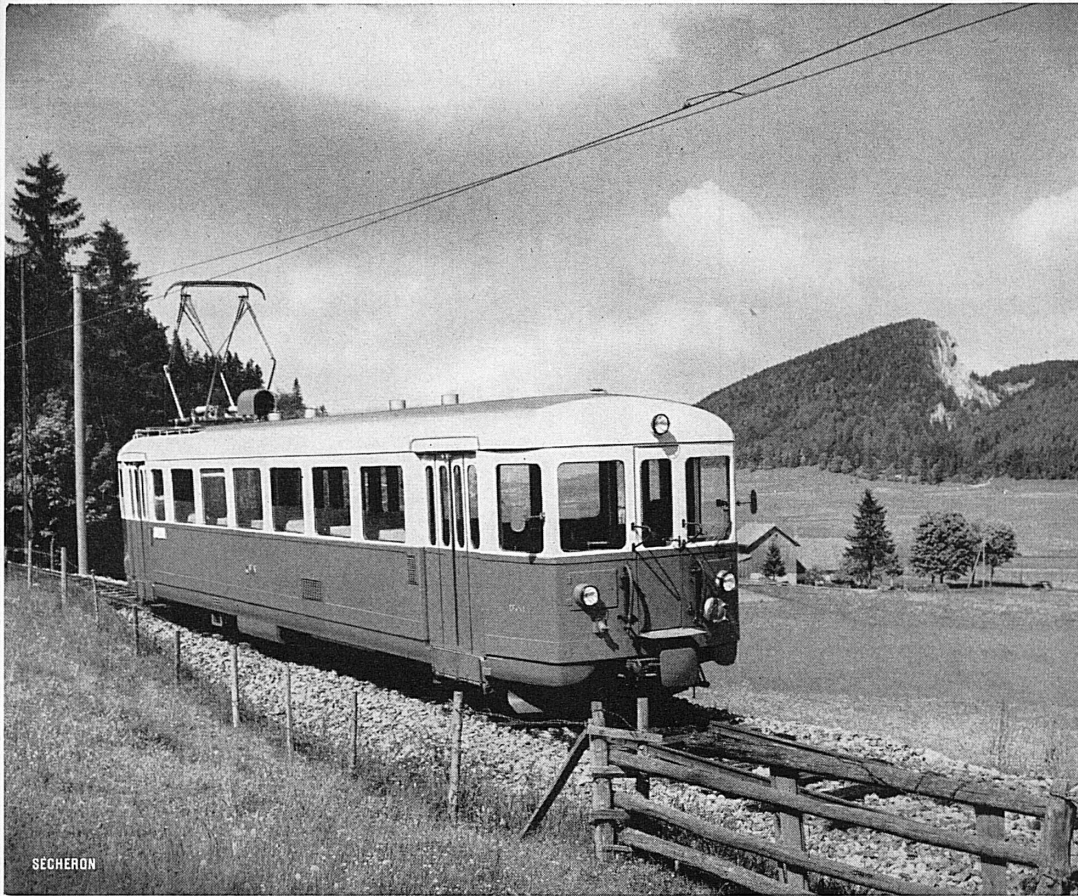
**NEU: SAMICANIT BEO FÜR KOLLEKTOREN  
SAMICAFOLIUM AUF SCHELLACKBASIS**

Mit Mustern, Prospekten und Beratung stehen wir gerne zu Diensten  
Telephon 061 / 7 11 91



**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE**  
**BREITENBACH** bei Basel



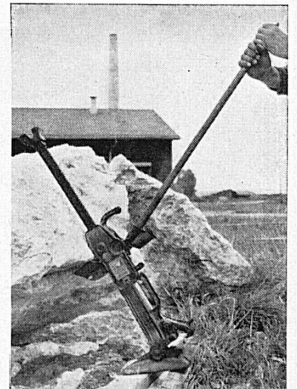
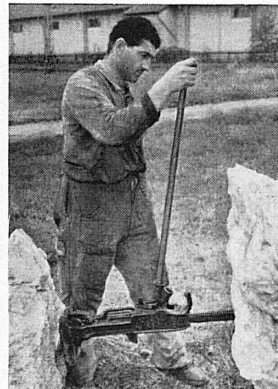
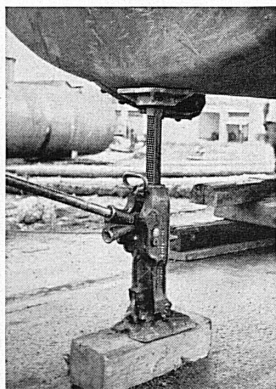
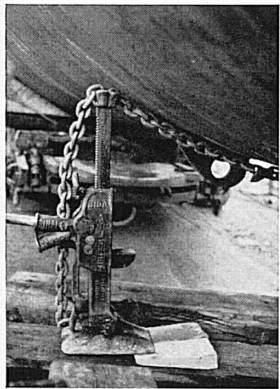


# Sécheron

Le spécialiste  
de la  
traction électrique

Automotrice de 400 ch. de la  
Compagnie des Chemins de fer  
des Montagnes Neuchâtoises

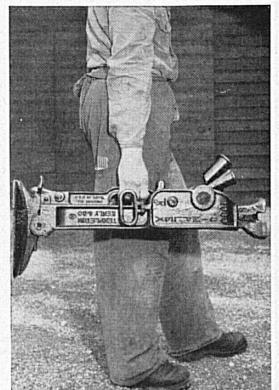
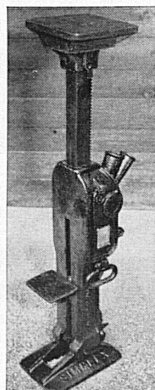
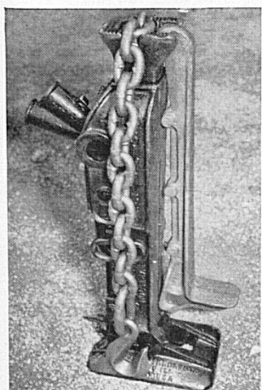
## SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON, GENÈVE



Die beiden «Simplex»-Universalwinden Nr. 522 und 2030, je mit Gelenkfuß versehen, sind wahre Meisterstücke der Technik. Dank den während über 50 Jahren gesammelten Laborerfahrungen in Stahllegierungen kann «Simplex»/CHICAGO die raffiniertesten Speziallegierungen für seine, mit modernsten Konstruktionsfinessen hergestellten, Hebezeuge verwenden. Diese einwandfreiesten aller Hebezeugprodukte haben den größten Absatzmarkt, und nur «Simplex»/CHICAGO kann solche «Quintessenz-Erzeugnisse» herstellen. Dies dank den gesammelten Erfahrungen mit dem modernsten Maschinenpark, der die einwandfreie Herstellung eines unverwüthlichen Stahlproduktes gestattet. Bei solchen Produkten ist es nicht der Preis, der bei der Anschaffung entscheidet, sondern das Produkt, das eine längere Lebensdauer hat als eine Generation, das mit den besten Stahlerzeugnissen hergestellt wurde.

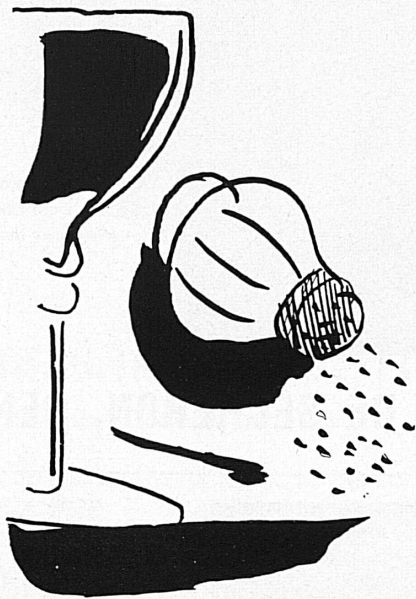
«Simplex»/CHICAGO fabriziert über 250 verschiedene Winden-  
produkte, die für jeden Zweck und jede Kapazität hergestellt werden

**L. MEILI & SOHN, Hebezeugspezialisten, ZÜRICH 46**  
Aspholzstraße 29  
Telefon (051) 46 43 06





# GUT GERUHT Gewappnet für den Tag



Das Salzfaß umgeworfen? — Familienzwist? — Aberglaube! — Nehmen Sie für Ihre Betten gute Matratzen, Roßhaarmatratzen, dann schlafen Sie gut und sind guter Dinge.



**Die gute Roßhaarmatratze, die Matratze mit Schnyder Roßhaar und der aufgenähten Qualitätsetikette**



seit 125 Jahren

J. Schnyder A.G. Pferdehaarspinnerei Wädenswil

*Nach den Mahlzeiten,*

ein Gläschen

# FERNET-BRANCA



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso

**HARTPORZELLAN**  
*für Motorisolatoren*



**A.G. für Keramische Industrie Laufen**





**IFANGER**

**Drehstähle**  
für den rationellen Betrieb

Präzisions-Werkzeugfabrik  
**EDUARD IFANGER, USTER** (Schweiz)



*Nouvelles lampes opales*

**LUXRAM**  
*Platina*

**S. A. LUMIÈRE GOLDAU**  
Tél. 041 / 61777


**GÜTERVERSICHERUNG  
REISEGEPÄCK-, UNFALL- UND  
SKIBRUCH-VERSICHERUNGEN**



**ELVIA**  
VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT  
ZÜRICH

Abschlüsse ohne besondere Formalitäten an den Bahnschaltern





Haupttreffer Fr. 50 000.-  
Le gros lot Frs 50 000.-

22. DEZ. - 22 DÉC.

100 Samichlaus-Extratrefen à Fr. 80.-  
100 lots suppl. de Frs 80.- offerts par le Père Noël

Anzahl Treffer erhöht auf 42 377  
Totalwert der Treffer erhöht auf Fr. 534 000.-  
Le nombre des lots est augmenté à 42 377  
La valeur globale des lots est élevée à Frs 534 000.

Und was für Haupttreffer!  
Que de gros lots!  
Fr. 50'000.- Fr. 20'000.- Fr. 10'000.-  
4 x Fr. 5'000.- etc.

5 LOSE Endzahlen 0-4 = mindestens 1 TREFFER  
5 LOSE Endzahlen 5-9 = mindestens 1 TREFFER  
10 LOSE Endzahlen 0-9 = mindestens 2 TREFFER  
5 BILLETS chiffres finals 0-4 = au moins 1 LOT  
5 BILLETS chiffres finals 5-9 = au moins 1 LOT  
10 BILLETS chiffres finals 0-9 = au moins 2 LOTS

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Post-checkkonto III 10026. Ziehungliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp., Adresse: SEVA-Loterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

SEVA

TREUHANDGESELLSCHAFT

## W. RUEDI & CIE

BERN

Waisenhausplatz, Telefon (031) 2 15 51

BIENNE

Güterstraße 12, Telefon (032) 2 82 08

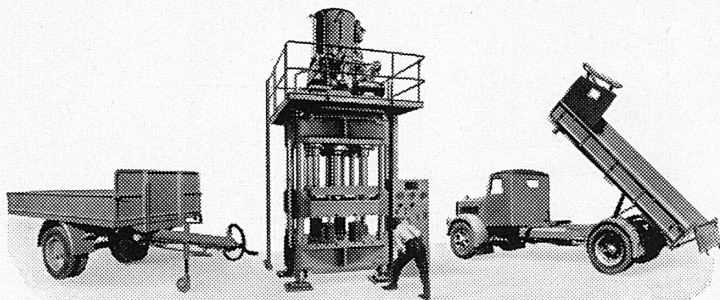
Übernahme und Durchführung von Treuhandaufträgen für das In- und Ausland

Acceptation et exécution d'ordres fiduciaires en Suisse et à l'étranger

Acceptance and execution of chartered business for home and abroad

Assunzione ed esecuzione d'affari fiduciari per la Svizzera e l'estero

Recepción y ejecución de negocios fiduciarios para Suiza y extranjero



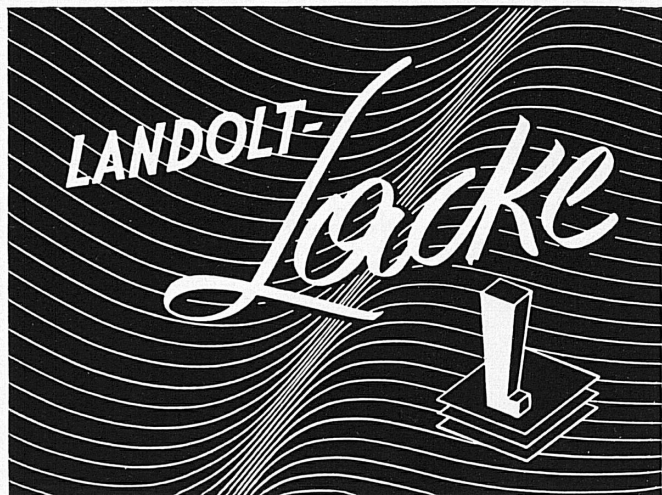
### Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit  
und Zweckmäßigkeit bilden das  
Ergebnis jahrelanger Konstruk-  
tionserfahrung.



# WIRZ KIPPER

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik  
UETIKON am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31



*für Industrie und Gewerbe*



DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN

*Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 8 16 74*

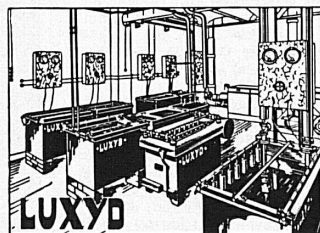
## Federzungenweichen

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlußgeleise.  
Einfach, solid und billig.

Arnold Neuweiler, Bern

Christoffelgasse 4, Telefon 2 43 23



Hochwertige  
galvanische Bäder      Polier-Material  
Komplette Anlagen      Polier-Pasten

**A. REYMOND & CO. AG.**  
BIEL



Besuchen Sie uns



Bahnhofstraße 87  
CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR  
Gediegene Säle für Anlässe

HOTEL  
*St. Gotthard*  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel  
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und  
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungs-  
zimmer. Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi

KUNSTHAUS  
PRO ARTE  
BASEL

Am Blumenrain

Antiquitäten  
Bilder  
Möbel



Gegründet  
am 12. November 1919

Leitung: Dr. J. Coulin

31 Jahre  
Pro Arte

Luzern

Hotel Schiller

Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst  
Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Was-  
ser oder Privatbad und Telefon. Gepflegte Küche.  
Autoboxen. Jahresbetrieb.

Tel. (041) 24821 Telegramme: SCHILLERHOTEL  
Ed. Leimgrubers Erben, Propr.

Luzern

CAFÉ - RESTAURANT

und Marcel Aebis

*Valière*

Telefon (041) 2 05 81

Du Nord

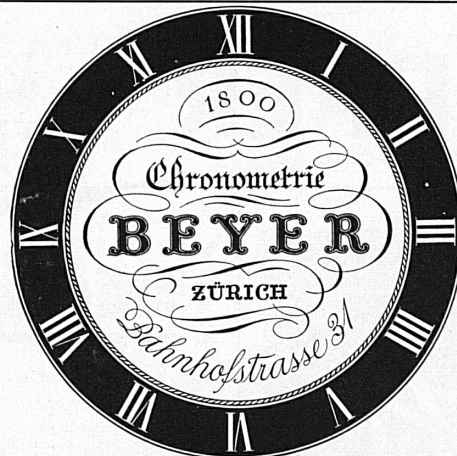
Morgartenstraße 5

1 Minute

vom Bahnhof

Spezialitäten-

Küche



**ZERMAT**

1620 Meter über Meer

Das gastfreundliche Matterhorndorf bietet ideale und glückliche Ferien im größten Skigebiet der Alpen. Mit der Gornergratbahn mühelos auf 3100 m, mit Sesselbahn und Skilift Blauherd auf 2600 m - zum Ausgangspunkt der schönsten Skiabfahrten. Skischule unter der Leitung von Skimeister Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> Eisplätze (Curling). März, April und Mai: die beliebten Zermatter Skitourenwochen. Unterhaltung, Gemütlichkeit und Behaglichkeit in komfortablen und gutgeführten Gaststätten - 25 Hotels, mit 1500 Betten. Ferienbillette und Abonnemente. Auskunft und Prospekte durch die Reisebureaux oder durch das Offizielle Verkehrsbureau in Zermatt (Wallis) - Tel. (028) 7 72 37.

\*  
Le village du Cervin est paré pour l'hiver, baigné par l'air vivifiant et le soleil des altitudes. Les trains du Gornergrat montent à 3100 m, le télésiège et le skilift du Blauherd à 2600 m, où s'amorcent les magnifiques descentes de la plus vaste région de ski des Alpes. E.S.S. sous la direction de Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> de patinoires. Mars, avril, mai: les semaines zermattoises de ski - Séjour heureux, 25 hôtels confortables et hospitaliers, totalisant 1500 lits. Billets de vacances, abonnements. Prospectus par les Agences de voyages ou le Bureau officiel de renseignements, à Zermatt (Valais).

ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

RECTA

*Grand Prix*



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

Emmentalerhof

Neuengasse 19 BERN Telefon 2 16 87

Walliser Keller

Neuengasse 17 BERN Telefon 2 16 93

Gaststätten, wo man sich wirklich wohl fühlt

Anerkannt für Küche und Keller

Mit bester Empfehlung

ALEX IMBODEN



INSERATE IN DER  
REVUE «SCHWEIZ/SUISSE»

BRINGEN ERFOLG





ERINNERST DU DICH NOCH

an jene Abende am Kamin?

Wir sprachen vom dreifachen Feuer, vom Feuer zu unsern Füßen,  
vom Feuer in unseren Gläsern, und . . . . weisst Du noch?  
Seither lächelst Du jedesmal Beifall wenn ich sage:

**SCHWEIZER WEIN**  
*soll es sein!*

*Traubensaft, das wertvollste und edelste der alkoholfreien Getränke.*





*...ein Weihnachts-  
Geschenk von*

*Robert* **ROBERT** *Zürich*

SCHWARZ